

Наталья Мурашова

ФОЛЬКЛОРНЫЕ МОДИФИКАЦИИ ПРАВОСЛАВНЫХ ПЕСНОПЕНИЙ

Аннотация. Настоящая статья представляет собой рецензию на научную монографию Исмагиловой Екатерины Игоревны «Православные песнопения в фольклорных традициях сибирского бытования», отв. редактор Наталья Владимировна Леонова. Новосибирск: Наука. 2021. 240 с.

Ключевые слова: взаимодействие культур, православное богослужение, музыкальная культура Сибири, русский фольклор, внебогослужебное религиозное пение.

Проблема взаимодействия православной и фольклорной певческих традиций актуальна в изучении многих явлений русской культуры: религиозного фольклора, богослужебного певческого искусства, духовной поэзии, наконец, она важна в исследовании традиционной картины мира людей православного вероисповедания. Вопросы корреляции православия и фольклора достаточно давно привлекают внимание исследователей, представляющих самые разные области научного знания. Еще филологи и фольклористы XIX века в связи с изучением истоков внебогослужебного духовного пения обратились к изучению интеграции православного и фольклорного компонентов в генезисе жанров духовного стиха. Немало исследователей, в том числе музыковедов, разрабатывали эту тему и в последующее время. Сложность и глубина рассматриваемой проблематики позволяет исследователям решать ее на различных уровнях: функциональном, стилистическом, лингвокультурном и так далее.

Е. И. Исмагилова в качестве ключевого подхода избрала изучение бытования церковных песнопений в народно-исполнительской среде. Его полноценная реализация невозможна без опоры на репрезентативный материал, собранный от носителей традиции исполнения православных песнопений в богослужебной и бытовой практике. В этой связи первое, на что обращаешь внимание при знакомстве с изданием, – это интереснейшие полевые материалы, зафиксированные и расшифрованные автором. Еще будучи студенткой и аспиранткой Новосибирской консерватории, Исмагилова начала ездить в фольклорно-этнографические экспедиции и продолжила заниматься собирательской деятельностью в дальнейшем, работая научным сотрудником сектора фольклора народов Сибири Института филологии Сибирского отделения Российской академии наук.

Помимо собственных записей она привлекла немало архивных материалов, датированных 1970-80 годами и далее, вплоть до 2009, которые хранятся в Новосибирской консерватории, Новосибирском областном колледже культуры и искусств, Государственном архиве Новосибирской области (фонд имени М. Н. Мельникова), Секторе фольклора народов Сибири Института филологии СО РАН, Алтайском краевом центре фольклора и народных ремесел г. Барнаула, Приморском государственном объединенном музее имени В. К. Арсеньева, Кабинете народной музыки Московской государственной консерватории, Лаборатории народной музыки Российской академии музыки имени Гнесиных, личных архивах коллег, а также опубликованных нотных текстов, что позволяет рассматривать особенности исполнения православных песнопений

и духовных стихов в контексте их развития и трансформации и проводить сравнительное изучение нескольких региональных и локальных певческих традиций.

Обращает внимание географическое разнообразие используемых в монографии материалов. Наибольшим количеством отличаются записи, сделанные в Новосибирской области – в городах Новосибирске, Бердске, населенных пунктах Венгеровского, Доволенского, Карасукского, Каргатского, Колыванского, Куйбышевского, Кыштовского, Мошковского, Ордынского, Северного, Сузунского, Тогучинского, Убинского, Черепановского, Чулымского районов. Алтайский край представлен материалами, зафиксированными в городе Камень-на-Оби, Алейском, Заринском, Локтевском, Петропавловском, Троицком, Чарышском, Шебалинском районах. Приводятся записи из Улаганского района Республики Алтай. Местом происхождения нескольких песнопений являются три района Омской области – Большереченский, Муромцевский и Черлакский. Записи из Кемеровской области были сделаны в Новокузнецке и Юргинском районе. Имеются отдельные образцы из Тобольского района Тюменской области, Казачинского района Красноярского края и Качугского района Иркутской области. Достаточно многочисленную группу составили записи из Бейского, Орджоникидзевого, Таштыпского районов Республики Хакасии и населенных пунктов Приморского края – города Дальнереченска, сел и деревень Змеиногорского, Красноармейского, Партизанского и Чугуевского районов. Таким образом, материалы исследования аккумулируют разнообразие традиций сибирских регионов.

Вошедшие в монографию материалы представляют культуру славянских переселенцев Сибири – белорусов, русских, украинцев и представителей неславянских этносов – алтайцев, хакасов, хакасских шорцев, чувашей. Тем самым, процессы фольклоризации богослужебных песнопений анализируются не только в региональном, но и в этническом преломлении.

Используемые в работе музыкальные тексты репрезентируют разные виды богослужебных песнопений (Рождественский тропарь, кондак, ирмос первой песни канона, Пасхальный тропарь и ирмос, Трисвятое, многолетие, малое славословие) и внебогослужебные жанры (псалмы, духовные стихи).

Столь богатый материал позволил автору монографии предпринять исследование Рождественских христославлений (1-я глава), народных вариантов и версий Пасхального тропаря (2-я глава), распространения Трисвятого в похоронно-поминальных обрядах (3-я глава), функционирования богослужебных православных текстов в среде неславянских народов Сибири (5-я глава). Поскольку в качестве основного избран функциональный подход, то бытование православных песнопений рассматривается в культурно-историческом и этнографическом контекстах. В этой связи Исмагилова в 1-й главе уделяет внимание происхождению традиции христославения, особенностям ее бытования в Сибири; во 2-й главе раскрывает причины исполнения Пасхального тропаря в обрядах весеннего цикла; в 4-й главе исследует процессы христианизации коренного населения Сибири, Дальнего Востока, народов Поволжья в XVII – начале XX веков, выявляет влияние христианизации на календарную и семейную обрядность новокрещенных этносов.

Стремление целостно представить бытование различных певческих жанров побудило автора заняться кропотливым текстологическим анализом словесного и мелодического компонентов. Для этого Исмагиловой пришлось обратиться к изучению богослужебных первоисточников и рассмотрению механизмов возникновения на их основе устных вариантов, удачно названных автором фольклоризованными, и

фольклорных версий напева, чтобы далее заняться их сравнительным изучением. Данный способ работы с текстами, подвергшимися фольклоризации, автор называет методом двойного сравнения. Подобный подход важен с точки зрения развития такого научного направления, как текстология фольклора.

Функциональный анализ позволил Исмагиловой установить связь богослужебных текстов с обрядовыми циклами: так, Рождественские и Пасхальные песнопения коррелируют с календарной обрядностью, а песнопения из чина панихиды – с семейной, в частности, с похоронно-поминальной.

Хотелось бы отметить мощную информационную базу исследования. Исмагилова обратилась к весьма большому кругу авторов, затрагивающих самые разные аспекты происхождения рассматриваемых в монографии жанров, их функционирования в культуре, специфики бытования и исполнения в Сибири, что позволило воссоздать историю развития того или иного жанра в контекстах христианства, православия, локальной культуры православных славянских и неславянских народов.

Нужно заметить, что степень изученности песнопений и обрядов, к которым они приурочены, отнюдь не одинакова. Если христославения представлены весьма многочисленными исследованиями, в том числе работами по Сибири, то Пасхальные тропари как явление, подвергшееся фольклоризации, в основном изучались на материалах западнорусской традиции. Что касается Трисвятого, то это песнопение, как правило, упоминается в трудах, посвященных похоронно-поминальной обрядности, и не получает отдельного целостного рассмотрения. В этой связи хотелось бы подчеркнуть вклад Исмагиловой в изучение фольклоризованных вариантов и версий Пасхального тропаря и Трисвятого как самобытных жанров в целом и как проявлений сибирских локальных традиций в частности.

Особый интерес вызывают разделы книги, посвященные бытованию православных текстов в интонационных культурах неславянских народов Сибири: алтайцев, хакасов, шорцев, сибирских чувашей, поскольку отличаются выраженной новизной. Дело в том, что взаимодействие богослужебной и фольклорной практик в славянской среде уже неоднократно становилось предметом изучения, пусть и с каких-то иных позиций, чем в монографии Исмагиловой; бытование же православных песнопений среди христианизированных народов Сибири относится к проблеме, лишь эпизодически попадавшей в исследовательское поле зрения – и в ее разработке Исмагилова является одним из ведущих авторов. Изучение механизмов адаптации православных певческих традиций к инокультурной среде бытования важно для установления новых глубинных подходов на уровне межкультурной коммуникации.

В разделах монографии, посвященных бытованию песнопений в фольклорных традициях неславянских народов, упоминаются такие жанры, как: Рождественский и Пасхальный тропари, Трисвятое, Отче наш, которые, по утверждению автора, входят в круг наиболее употребительных певческих жанров, звучащих в исполнении неславянских носителей традиции церковного пения в Сибири.

Конечно, в рамках одного труда невозможно исчерпывающе осветить все грани затрагиваемой проблематики. В этой связи хотелось бы пожелать продолжить свои изыскания и обратить более пристальное внимание на особенности бытования внебогослужебных жанров духовного пения среди христианизированных неславянских этносов Сибири, ведь такого рода тексты изначально имеют более тесную связь с фольклорной традицией и потому могут дать расширенное представление о механизмах адаптации интонационных особенностей русского/славянского интонационного

мышления к инокультурной мелодической системе и их возможных трансформациях и модификациях. В этой связи важно определить, какие элементы мелоса останутся стабильными, а какие подвергнутся наибольшим изменениям. Скорее всего, ситуация может быть разной в зависимости от этнического своеобразия музыкальной системы.

Изучение внебогослужебных жанров в контексте проблемы интонационного переосмысления отличается своей спецификой: исполняемые за пределами богослужения, не имея канонических ограничений, образцы духовного песнетворчества достаточно активно видоизменяются в среде славянских носителей данной традиции, представляющих разные регионы ее формирования и бытования. Причем изменения эти имеют не только интонационную природу, они также активно проявляются на функциональном уровне – а именно этот аспект в качестве основного входит в поле зрения Исмагиловой. Что же касается исследования особенностей бытования духовных стихов, перешедших в исполнительскую практику неславянских народов Сибири, то оно может привести к очень интересным результатам, демонстрирующим, в том числе, корреляцию с традиционными для данных этносов фольклорными явлениями: приуроченностью к обрядам и определенным необрядовым ситуациям, в содержательно-смысловом плане – связью с традиционной для конкретного этноса мифологической картиной мира, как это имеет место в некоторых русских духовных стихах.

В монографии приводится много примеров необычного функционирования богослужебных жанров в новой для них среде бытования. Хотелось бы узнать более развернутое мнение автора о том, почему это происходит, какие культурные механизмы влияют на процессы функциональной трансформации в бытовании фольклоризованных текстов православных песнопений.

В продолжение намеченного сравнительного изучения сибирских и западнорусских фольклоризованных песнопений, в частности Пасхального тропаря, имеет смысл расширить географию и включить в спектр сопоставительного рассмотрения материалы, представляющие другие территориальные традиции европейской части России.

Конечно же, необходимо продолжить работу по выявлению текстов православных песнопений, бытовавших среди неславянского населения. Возможно, что они фиксировались фольклористами и не удостоились должного внимания с их стороны, однако дожидаются своего открытия в архивах; в качестве семейных реликвий могут храниться аудиозаписи с голосами близких людей, исполняющих соответствующий репертуар; наконец, все еще можно встретить живых носителей традиции исполнения фольклоризованных православных песнопений и зафиксировать их звучание.

В целом же следует отметить, что в результате проведенного исследования Исмагилова приходит к важным выводам, среди которых особенно хочется выделить следующие:

- богослужебные жанры в инокультурной среде могут менять свои функции;
- в воспроизведении богослужебных текстов народными исполнителями выделены две тенденции: консервативная и реконструирующая;
- в процессе мелодических трансформаций богослужебных песнопений в разных фольклорных традициях выявляются общие закономерности, такие как тяготение исполнителей к кратким замкнутым структурам, стремление к сжатию мелодического развертывания напева в пределах квартового диапазона, суммирование интонаций из разных голосов фактуры в одноголосную линию и другие;
- в неславянских фольклорных традициях наблюдаются более выраженные отличия от канонических богослужебных текстов в сравнении с восточнославянскими вариантами

и версиями, что в немалой степени определяется национальными, родными для исполнителей языками исполнения;

- определяющим признаком фольклоризации песнопений выступает свободная интерпретация первоисточника, приводящая, в том числе, к возникновению версий, обнаруживающих общность с оригиналом только на уровне словесного текста, в котором при этом заметно проникновение народной лексики;

- фольклоризация проявляется на уровне фактуры совместного пения, формирующейся и разворачивающейся на основе принципов народного многоголосия; в опоре на народную манеру пения открытым звуком; в активном использовании большесекундовой переменности опор, мелодического развития в пределах узкообъемного амбитуса в ладо-звукорядном строении напевов, что типично для обрядовых жанров русского фольклора;

- активизация перехода православной певческой традиции в народную среду приходится на XX век, вследствие ограничения возможностей совершения богослужения в храме. Особенно ярко данная тенденция проявлялась в похоронно-поминальной обрядности. В конце XX века в связи с возрождением церковной жизни она теряет свою актуальность, что приводит к ее постепенному угасанию.

Вне всякого сомнения, монография Исмагиловой внесла значительный вклад в развитие исследовательских представлений о межкультурных контактах различных сибирских этносов, в выявление особенностей влияния христианизации на фольклорные традиции неславянских народов. Ведь долгое время исследователи «не замечали» бытование православных песнопений среди сибирского населения, подвергшегося поздней христианизации. Фиксация таких текстов, к сожалению, началась слишком поздно, по сути, на этапе угасания традиции, когда ее немногочисленные знатоки стали уходить из жизни, а новое поколение ее практически не знает. Поэтому даже то немногое, что успели зафиксировать собиратели, в числе которых оказалась Исмагилова, представляет редкие и весьма ценные образцы. Благодаря изданию монографии они стали доступными широкому кругу специалистов.

Кроме того, автор на основе тщательного анализа текстов доказывает идею о том, что фольклорная традиция «принимает в себя типологически родственные ей элементы» [1, 130], как это произошло в случае перехода богослужебных песнопений в фольклорную среду славянских народов, «либо значительно трансформирует и переосмысливает чужеродные, не близкие» [1, 130], делая их из «чужих» «своими», как это получилось в результате проникновения элементов православной певческой культуры в среду неславянских носителей христианских традиций.

Литература

1. Исмагилова Е. И. Православные песнопения в фольклорных традициях сибирского бытования / Отв. ред. Н. В. Леонова. – Новосибирск: Наука, 2021. – 240 с.

Natalia Murashova

Folklore modifications of orthodox chants

Abstract. This article is a review of the scientific monograph by Ekaterina I. Ismagilova "Orthodox Chants in the folklore traditions of Siberian existence", editor-in-chief Natalia Vladimirovna Leonova. Novosibirsk: Nauka. 2021. 240 p.

Keywords: interaction of cultures, Orthodox worship, musical culture of Siberia, Russian folklore, extra-liturgical religious singing.

Сведения об авторе: Мурашова Наталья Сергеевна – доктор культурологии, кандидат искусствоведения, доцент, заведующая кафедрой социокультурной и библиотечной деятельности Новосибирского государственного педагогического университета.

e-mail: 2107542@mail.ru

Information about the author: Murashova Natalia Sergeevna – Doctor of Culturology, Ph.D in Musicology, Associate Professor, Head of the Department of Socio-Cultural and Library Activities of Novosibirsk State Pedagogical University.

e-mail: 2107542@mail.ru